



QING SHAO NIAN BI DU WEN XUE

青少年必读文学名著宝库

MINGZHUBAOKU

【法】儒勒·凡尔纳 著 李继勇 编译

八十天环游地球记

BASHITIANHUANYOUDIQUJI



内蒙古人民出版社



QING SHAO NIAN BI DU WEN XUE

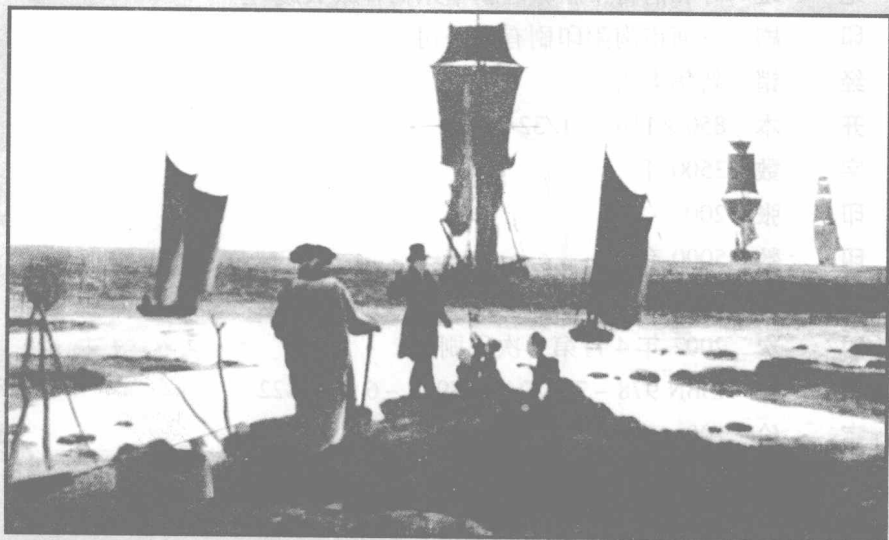
青少年必读文学名著宝库

MINGZHUBAOKU

[法] 儒勒·凡尔纳 著

八十天环游地球记

BASHITIANHUANYOUDIQUJI



内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

八十天环游地球记/[法] 儒勒·凡尔纳 著. - 呼和浩特: 内蒙古人民出版社, 2007. 4

(青少年必读文学名著宝库) 李继勇 编译

ISBN 978 - 7 - 204 - 08995 - 6

I. 八… II. 李… III. 科学幻想小说 - 法国 - 近代 - 缩写本
IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 044410 号

书 名 青少年必读文学名著宝库

主 编 李继勇

责任编辑 巴德日夫

出版发行 内蒙古人民出版社

地 址 呼和浩特市新城区新华东街祥泰大厦

印 刷 三河市南阳印刷有限公司

经 销 新华书店

开 本 850 × 1168 1/32

字 数 3500 千

印 张 200

印 数 5000 套

版 次 2007 年 4 月第 1 版

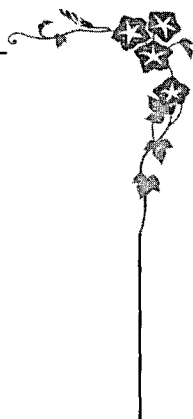
印 次 2007 年 4 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 204 - 08995 - 6/I · 1822

定 价 700.00 元(全叁拾伍册)

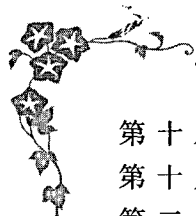
如出现印装质量问题,请与我社联系。

联系电话:(0471)4971562 4971659



目 录

第 一 章	菲利亚·福格和“万事达”谈妥了互为主仆	1
第 二 章	“万事达”深信他终于如愿以偿	7
第 三 章	菲利亚·福格与人打的一个赌将会让他付出 巨大代价	11
第 四 章	菲利亚·福格把他的仆人“万事达”惊得 目瞪口呆	19
第 五 章	一种新股票在伦敦市场上出现	23
第 六 章	菲克斯警探理所当然急不可耐	26
第 七 章	光查护照再次证明无济于事	31
第 八 章	“万事达”也许有点饶舌	35
第 九 章	菲利亚·福格一路顺利地穿越了 红海和印度洋	39
第 十 章	“万事达”狼狈不堪地摆脱了困境	45
第 十 一 章	菲利亚·福格以惊人的价钱买下了一头大象 ...	50
第 十 二 章	菲利亚·福格一行冒险穿越印度密林	58
第 十 三 章	“万事达”再次证实好运总朝大胆的人微笑	65
第 十 四 章	菲利亚·福格沿恒河谷下行, 但无心赏其美景	72
第 十 五 章	钱袋里又减少了几千英镑	79
第 十 六 章	菲克斯对别人跟他所说的事假装糊涂	86
第 十 七 章	从新加坡到香港旅途中的是是非非	92



八十天环游地球记

第十八章	菲利亚·福格、“万事达”和菲克斯各忙各事	99
第十九章	“万事达”竭力维护自己的主人	104
第二十章	菲克斯同菲利亚·福格短兵相接	112
第二十一章	“坦卡代尔号”船主险些失掉 200 英镑的奖金	118
第二十二章	“万事达”明白了。即使走到天边，兜里也得装点钱	126
第二十三章	“万事达”的鼻子变得异常的长	132
第二十四章	横渡太平洋	138
第二十五章	选举日，旧金山之一瞥	144
第二十六章	他们乘坐太平洋铁路公司的快车	151
第二十七章	“万事达”坐在时速 20 英里的火车上，聆听有关摩门教的讲座	156
第二十八章	没人愿意听“万事达”讲的一番道理	162
第二十九章	就数“联合铁路公司”的铁路上事故多	170
第三十章	菲利亚·福格只是尽了自己的职责	177
第三十一章	菲克斯警探很关心菲利亚·福格的利益	184
第三十二章	菲利亚·福格与厄运进行针锋相对的斗争	190
第三十三章	菲利亚·福格处惊不乱	195
第三十四章	“万事达”说了一句从未有人说过的俏皮话	203
第三十五章	“万事达”立即执行主人的命令	207
第三十六章	“福格股票”在市面上又成了抢手货	213
第三十七章	菲利亚·福格除了幸福而外，在这次环游地球中什么也没得到	217

第一章 菲利亚·福格和“万事达” 谈妥了互为主仆

1872年，伯林顿花园萨维尔街7号——谢里登^①于1816年就是在该寓所辞世的——住着一位菲利亚·福格先生。尽管他不想干点什么能够吸引别人注意的事，但却是伦敦俱乐部^②的一位最惹人注目、最特别的会员。

菲利亚·福格代替了为英国增光添彩的最伟大的演说家之一的谢里登，成为了所公寓的主人。他是一个十分神秘的人，没有人了解他，人们只知道他是一位高尚文雅的人，是英国上流社会最卓越的绅士中。

有人说他像拜伦^③——只是他的脑袋很像，因为他的脚可是无可指责的——但他却是一个长着胡须和颊髯的拜伦，一个沉着镇定的拜伦，活到1000岁也不会老。

菲利亚·福格一定是一个英国人，也许他不是伦敦人。人们在银行，在交易所，或在旧城区的所有商行里都没有见到过他。伦敦的所有船坞或码头都没有停留过一艘船东叫菲利亚·福格的船只。这位绅士从来都没有参加过任何行政管理委员会。不管是

① 英国剧作家、政治家、演说家（1751—1816），其代表剧作为《谣言学堂》和《评论或排练的悲剧》。

② 英国的一个著名俱乐部，成立于1830年。

③ 英国诗人（1788—1824），著有《恰尔德·哈罗德游记》、《唐璜》、《该隐》等。他是个畸形脚，因此常受其母嘲讽。



在律师团体，或者是四法学会^①的中院、内院、格雷院、林肯院，都从来没有听说过他的名字。他从来也没有在女王王座庭、大法官法庭、或者是财政审计法院、教会法庭打过官司。他不从事农业，也不搞工业，既非坐贾也非行商。他没有参加英国皇家学会，也没有参加伦敦学会；既没加入手工业者协会，也没加入罗素^②学会；也不是西方文学学会的人员，也不是法律学会的会员；与女王陛下直接主持的科学艺术联合会也不沾边。总之一句话，他不是属于英国首都从亚摩尼卡学会到旨在消灭害虫的昆虫学会的名目繁多的学会中的任何一个。

菲利亚·福格就是俱乐部的一个会员，仅此而已。

有人肯定会觉得奇怪，这样的一个神秘的绅士，怎么会成为这个尊贵的俱乐部成员的。之所以这样，是由于他是经由巴林^③兄弟的介绍而加入的，因为他在巴林兄弟银行有个户头，账号上总会有存款，所开的支票向来是“见票即付”的，所以在那家银行中算是很有“面子”了。

菲利亚·福格是不是非常富有？毫无疑问。但他是怎样发的财，这些就连最精通消息的人也不知道。而福格先生是最明白的了，最好还是去向他本人问问吧。不管怎么说，他一点也不浪费，但也不小气抠门，因为不管是什么地方，慈善或是公益赞助上缺钱，他总是不声不响地捐上一点。

总之，没有谁比这位绅士更不愿与人交往的了。他很少说话，似乎是因为沉默寡言而更加神秘。然而，他的生活是有板有

① 又称四法学院，在伦敦中区，包括内院、中院、林肯院、格雷院，是英国检定律师的机构，也是出庭律师设立事务所的地方。

② 英国自13世纪起的一个名门望族，16世纪时获公爵头衔。此处为英国政治家约翰·罗素（1792—1878）。其后代有一位是我们熟知的英国数学家、逻辑学家和哲学家威廉·罗素（1872—1970）。

③ 巴林兄弟俩是英国19世纪著名的金融家，在伦敦开设了一家很大的银行，享誉金融界。



眼的，只是他做什么事都是那么刻刻板板，一成不变，所以大家就对他胡乱猜测。

他有没有旅行过？这很有可能，因为根本没有谁比他更深谙世界地理。就算是十分偏僻的地方，他好像都知道得十分清楚。有的时候，只需简明扼要的几句话，他就能指点迷津，廓清俱乐部中流传的有关旅行者迷路或者失踪的的传言。他能说出到底是什么原因，而且他说的话常常像是他有千里眼似的，被证实后都是准确无误的。他应该是游遍了世界各地——至少在脑海里遍游过。

但有一点是绝对肯定的，那就是这么多年来，菲利亚·福格没有离开过伦敦。比别的人有幸稍多了解他一点的人证实说，除了在他从自己住所径直前往俱乐部的路上遇到过他已外，谁也没有在别的地方见过他。他唯一的消遣就是看报和打“惠斯特”^①。

玩这种极其适合他的牌戏，他总是赢家。但是赢来的钱从来都不装到自己的口袋里，而是去做好事，在他的善行义举的支出中占了很大的份额。

但是必须指出，显然福格先生是为消遣才打牌的，并不是为了赢钱。打牌对他来说是一场斗争，一场与困难的较量，但这是一种不动拳脚的较量，而这正付合他的脾气。

大家都知道菲利亚·福格没有妻子和儿女（对非常老实的人来说，这种情况是会有有的），也没有什么亲戚朋友（这一点就很少见了）。菲利亚·福格子然一身住在萨维尔街的公寓中，没有人进过他的家。

关于他的生活，更没有人谈起过。只要一个仆人就够伺候他

^① 一种扑克牌打法。四人玩，两人算一组。用 52 张牌。发牌人按顺序发牌，最后一张属于发牌人，这张牌须翻过来。定为王牌的花色，已赢 6 墩后，多赢一墩就得一分。



的了。他午餐、晚餐总是在俱乐部的同一个餐厅、同一张餐桌上吃。他从来没有请过朋友和客人，也不招待任何不认识的人，他每天都是午夜 12 点回家睡觉，也从来没有享用俱乐部为会员们准备的十分舒适的房间。1 天 24 个小时，他有 10 小时呆在自己的家中。

即使他在俱乐部里散步，也总是在细木镶嵌地板的门厅里，或者是在回廊上踱方步。回廊上方是一个饰有蓝彩绘玻璃窗的圆顶，由 20 根红斑岩爱奥尼亚式圆柱支撑着。如果他用午餐或晚餐，俱乐部的渔场、膳房、储柜、奶站总是向他的餐桌奉上十分美味的食物；俱乐部中的侍者，身上穿着黑色的制服，表情持重地用萨克斯产的等餐巾衬垫着的上等瓷器餐具伺候他；为他品尝雪利酒^①、波尔图红葡萄酒或是掺有香蕨、桂皮或肉桂的玫瑰红葡萄酒，用的是俱乐部独一份儿的水晶杯；为了让他的饮料保持清凉爽口，俱乐部的冰块取自美洲的湖泊，运费也是非常昂贵的。

如果说按这种条件生活的人是个古怪之人的话，那应该说古怪倒也不赖！

萨维尔街的住所虽然不算十分豪华，但却也是非常舒适的。还有他的生活习惯始终保持不变，所以家中的杂活也不多。但菲利亚·福格却要求他的仆人一定要严格守时。就在 10 月 2 号这天，菲利亚·福格把詹姆斯·福斯特给辞掉了——这小伙子的犯的错误是给他刮胡子送来的是 46% 的水，而不是应该送来的 48℃ 的水。福斯特在等着他的接替者，后者应该是在 11 点到 11 点 30 分之前来。

菲利亚·福格坐在椅子上，双脚并拢得像在受检阅的士兵似的，又手按在膝头，脑袋昂起，身子笔直，静静地看着挂钟指针的移动。这是非常复杂的挂钟，既能显示时分秒，还能显示年月

① 即赫雷斯白葡萄酒。



日。11点30分挂钟敲响了，福格先生按照日常的习惯，要离开家前往俱乐部。

正在这时候，有人敲响了菲利亚·福格呆着的小客厅的门。

刚被辞退的詹姆斯·福斯特走了进来。

“新仆人来了。”他说。

随后就有一个30来岁的人走了进来，行礼致意。

“您是法国人，名叫约翰？”菲利亚·福格问他。

“对不起，先生，我叫让^①。”新来的仆人回答，“外号叫‘万事达让’。这表示我天生能处理各种各样的事情。我认为自己是个很诚实的人，先生。但实话实说，我已经干过很多种行业。我当过马戏演员，当过流浪歌手，能像布隆丹一样走钢丝，能像莱奥塔尔一样表演马上杂技。后来，我为了发挥自己的才能，当了体操教师。

最后，我在巴黎当了消防队的中士，还救过几次大火。我离开法国已经有5年的时间了，因为想尝尝居家过日子的生活，就来到了英国当仆人。但是我没有找到工作，又听说菲利亚·福格先生是联合王国最严格、最深居简出的人，我便来到您这里来了，我希望能在这里过上宁静的生活，连我那‘万事达’的绰号也都忘掉。”

“我需要‘万事达’。”绅士回答，“其它人把您介绍给我。我知道您有一些长处。您知道我的要求吗？”

“知道，先生。”

“那好。几点了？”

“11点22分。”“万事达”从衣袋中拿出一只手表来回答说。

“您的表慢了。”福格先生说。

“恕我冒昧，这是绝对不可能的。”

“您的表慢了4分钟。没关系。知道慢多少就可以了。好，

^① 英国人名中的“约翰”，在法语中称作“让”。



八十天环游地球记

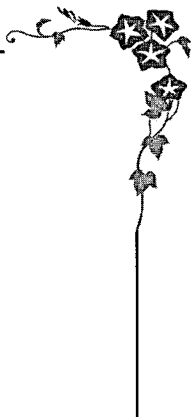
现在起，也就是从1872年10月2日星期三上午11点29分，您就是我的仆人了。”

说完，菲利亚·福格便站起身来，左手拿起帽子，动作机械地戴在头上，没有多说一句话就走出了门去。

“万事达”听到大门关起的声响，知道是他的新主人出门了，然后大门处又传来了声响，那是他的前任詹姆斯·福斯特拿着铺盖走了。

“万事达”自己一个人呆在萨维尔街的那间屋子里。

BASHITIAN HUANYOU DIQIUJI



第二章 “万事达”深信他 终于如愿以偿

“毫无疑问，”“万事达”一开始有点惊诧地寻思，“我在蒂索太太家里看到的好好先生，同我的新主人简直就一模一样！”

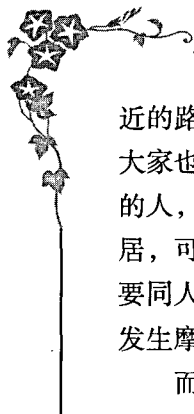
在这里说一下，蒂索太太家的那些“好好先生”都是一些蜡像，在伦敦深受青睐，除了不能说话，简直就是你真人一样。

“万事达”在刚才第一次看到菲利亚·福格的时候，仔细地打量了他未来的主人。他约有40岁，面庞俊秀而高贵，高高的身材，前额平而光，就连太阳穴都没有皱纹。他的脸色十分苍白，长着满口好牙。他似乎最高限度地达到了相士们所说的“动中有静”的程度，这是那种多做事少说话的人所共有的长处。冷静，安详，眼睛明亮，简直是在联合王国常常遇到的那种镇定自若的英国人的标准型像，是安吉莉卡·考夫曼^①的妙笔绘出的带有点学究气的英国人的典型。这位绅士日常生活的种种方面，给人的感觉是，什么事都沉着冷静，四平八稳，简直像勒鲁瓦^②或厄恩肖的一只秒表那样的准确无误。这是因为这样，菲利亚·福格确实确实是准确性的化身，这可以在他的手和脚的动作上看起来，因为人同动物都一样，四肢本身就是表达情感的器官。

菲利亚·福格是属于绝对按部就班的那种人，从来就不慌慌张张，总是有所准备，从来不多多动一动，多走一步。总是走最

① 瑞士著名女画家（1720—1807）。

② 法国著名钟表匠（1717—1785），现代钟表之父。



近的路。他从不向天花板乱看一眼，从不多做一个多余的动作。大家也没有见到他慌乱过，激动过。他是这个世界上最沉得住气的人，但他从来没有误过事。不过，大家都会明白；他离群索居，可以说是根本与社会无任何的交往。他知道，在生活中，总要同人交往，发生摩擦，而摩擦就会误事，所以他也不与任何人发生摩擦。

而人称“万事达”的让，他是一个巴黎人，到英国已经5年了，一直在伦敦当仆人，但是一直没有找到一个称心如意的主人。

“万事达”绝不是那种弗隆丹^①或马斯卡里尔^②式的人物。这种人目光冷漠，挺胸昂首，装模作样，其实只是一些无赖而已。但“万事达”真是一个好小伙子，模样讨人喜欢，嘴唇稍微有点翘起，好像正准备亲亲什么或尝尝什么东西的样子。他长着一颗人人都觉得十分可爱的脑袋，是个温情而殷勤的人。他双眼碧蓝，满面红光，脸胖乎乎的，胖得连自己都能看得到自己的颧骨。他身材魁梧、肌肉发达、宽肩阔背，非常有力气，那是他年轻时锻炼的成果。他一头褐发，有点蓬乱。如果说古代雕塑家深谙密涅瓦^③的18种梳理头发的方法的话，“万事达”却只知道一种梳头方法：那就是三下五除二也就完事了。

只要是稍微谨慎一点的人都不会认为这个小伙子的性格与菲利亚·福格的性格能合得来。“万事达”会不会成为那种他主人所要求的准确无误的仆人呢？只有试一试才能知道。大家知道，他年轻时颠沛流离，现在希望歇一歇了。他听人夸奖说英国绅士们有板有眼，沉着冷静，所以便跑来英国碰碰运气。可是，到现在为止命运也没有照顾他。什么地方他也都没有扎下根来。他换

① 法国18世纪喜剧中的丑角。

② 法国17世纪著名剧作家莫里哀剧中的丑角。

③ 罗马神话中的智慧女神。



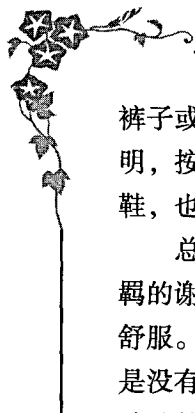
了有 10 处的人家。那些主人都十分古怪，寻求刺激，变化无常，东奔西颠。这都不适合“万事达”了。他最后一位主人是下院议员、年轻的朗斯费里勋爵，经常晚上光顾海伊市场街的“牡蛎酒家”，但常常都是由警察给架回家的。“万事达”首先想到的是为主人好，斗胆而不乏敬重地规劝了几句，这让主人非常生气，所以他就辞工不干了。正在这个当口，他听说菲利亚·福格先生正需要一位仆人。他打听了一下这位绅士的情况，得知他的生活十分有规律，从来不在外面过夜，也不出外旅行，没有离开过自己的家。这对“万事达”来说是非常合适的了。于是，他便找上门来，正像大家知道的那样，一拍即合。

11 点 30 分敲过，“万事达”自己一个人呆在萨维尔街的屋子里。他立刻开始巡视起来，从阁楼到地窖，里里外外全都看了个遍：这幢屋子整齐，清洁，朴素而于非常庄重，干活也十分地方便，他很喜欢这里。他觉得这屋子宛如一只美丽的蜗牛壳，但这是一只用煤气照明和取暖的蜗牛壳，因为煤气在屋里足够取暖和照明的了。“万事达”在三楼找到了让他的房间。这个房间十分合他的意。房里有传话筒和电铃，与中二楼和二楼相通。壁炉上有一只电钟，与菲利亚·福格卧室的挂钟校对好，时间对得正正好好，分秒不差。

“这里好极了，这里好极了！”“万事达”自己对自己说。

他还发现自己房间挂钟上方贴着一张纸上面写着注意事项，是他每天工作的内容。他明白，早上 8 点是菲利亚·福格按时起床的时间，直到 11 点 30 分他离家去俱乐部午餐这段时间的全部工作：8 点 23 分，上茶和烤面包片；9 点 37 分，送热水刮胡须；9 点 40 分，梳理……然后，从上午 11 点 30 分到午夜——是这位绅士睡觉的时间——所有该干的工作全都写得一清二楚，明明白白。“万事达”很快把这张时间表看了一遍，把自己应该做的工作全都牢记在脑子里。

至于主人的衣橱，那可是满满当当，什么都有。每条上衣、



裤子或背心都编了号，还记在了收取衣物的登记簿上，而且还注明，按照季节的变化，什么样的天气该穿哪一件衣服，就连穿的鞋，也同样严格地写明了。

总而言之，萨维尔街的这套屋子，在那位名闻遐迩但放荡不羁的谢里登居住的时候，应该是乱七八糟的，但现在看起却非常舒服。屋子里没有书房，也没有书，对于福格先生来说，这些都是没有用的，因为俱乐部有两个图书室供他使用，一个是法律和政治的图书室，另一个是文艺图书室。在他的卧室里，有一只保险柜，很坚固，既可防盗又能防火。家中没有任何武器，打仗或打猎的武器什么都没有。这一切都说明主人是十分喜欢平静的生活。

“万事达”查看了住所之后，搓了搓手，胖脸蛋上喜气洋洋的，非常高兴地说：

“太好了！这正付合我的意思！福格先生和我一定很对脾气！他是个有板有眼、深居简出的人！简直是一台机器！喏，我喜欢伺候一台机器！”



第三章 菲利亚·福格与人打的一个 赌将会让他付出巨大代价

菲利亚·福格 11 点 30 分离开萨维尔街的住所，右脚在左脚前迈了 575 次，左脚在右脚前迈了 576 次之后，然后到达了俱乐部。这所俱乐部是一座高大的建筑，矗立在帕尔—马尔街，造价不低于 300 万。

菲利亚·福格径直前往餐厅。餐厅有九扇窗户，朝向一座漂亮的花园，园中树木已经被秋色抹上了一层金黄。他在以前习惯坐的那张桌前坐下；他的餐具早就已经摆放好了。他的午餐有一份冷盘，一份加了香菇的鲜红的烤牛排，一份用上等“雷丁产酱油”烧的鱼，一块嵌有香大黄茎和青醋栗的点心 and 一块柴郡干酪。饭后再喝上几杯特备的香茗。

12 点 47 分，他站起身来，走进了大厅。大厅是一间十分辉煌的屋子，装饰着精美的画。大客厅里，侍者递给他一张尚未裁开的《泰晤士报》。菲利亚·福格便手法娴熟地将报纸裁开来，这是一件挺费事的活儿，但他对此已驾轻就熟了。菲利亚·福格看这份报纸一直看到 3 点 45 分，接着又看《旗帜报》，一直看到快吃晚饭的时间。晚餐的菜肴与午餐情况差不多，但多了一道英国御用蜜饯。

5 点 45 分，绅士又回到大厅，埋头阅读《每日晨报》。

半小时后，俱乐部的一些会员来到大厅，走近壁炉，炉内生着煤火。这几位是同菲利亚·福格先生玩牌的老搭档，都像他一样是“惠斯特”迷。他们是工程师安德鲁·斯图尔特、银行家约



翰·沙利文和塞缪尔·法伦丹、啤酒批发商托马斯·弗拉纳根以及英国国家银行的一位董事戈蒂埃·拉尔夫。他们全都是非常有名声的人，就算是在该俱乐部的会员中，也算得是工商金融界的大人物了。

“喂，拉尔夫，”托马斯·弗拉纳根问道，“那桩窃案怎么样了？”

“喏，”安德鲁·斯图尔特回答，“银行赔钱了。”

“正好相反，我倒希望，”戈蒂埃·拉尔夫说，“我们能抓住这个窃贼。一些机敏过人的警探已经被派往美洲和欧洲的各个进出港码头去了，我看那个梁上君子是很难逃出他们的手掌心了。”

“那有没有窃贼的线索？”安德鲁·斯图尔特问。

“先说明一下，那不是个窃贼，”戈蒂埃·拉尔夫一本正经地回答他说。

“那个人偷了5.5万英镑钞票，难道这还不算是一个窃贼吗？”

“不是。”戈蒂埃·拉尔夫回答。

“那难道是个企业家？”约翰·沙利文说。

“《每日晨报》肯定地说是一位绅士。”

说这话的不是别人，正是菲利亚·福格。他把低着的头抬起来说，然后向会友们致意，会友们也都在向他还礼。

他们说的那件事，联合王国的各家报纸正在争论。那件事是3天前，9月29日发生的。一大捆钞票，数额巨大，共5.5万英镑，从英国国家银行总出纳的小柜台上偷走了。

对于那些对这么大的窃案竟然这么轻易地就发生了而甚感惊诧的人，银行副总裁戈蒂埃·拉尔夫只不过回答说，当时，出纳正在登记一笔3先令6便士的收款账，还说是人不可能什么都盯得紧紧的。

不过，在这里应该说明一点（这样做能使事情更容易理解），这家令人赞赏的英国国家银行好像非常看重顾客们的人格。没有